

SITUATION DU LIBAN

Bonjour à toutes et à tous, lasalliennes et lasalliens.

Comme vous le savez, depuis une semaine, le Liban vit des moments dramatiques suite à la guerre entre le Hizbullah et Israël.

Mercredi 18/09 : c'était l'explosion de milliers de « pagers » avec des éléments du Hizbullah faisant une trentaine de tués et des milliers de blessés surtout aux yeux et aux mains de ceux qui tenaient ces appareils.

Jeudi 19/09 : ce fut l'explosion de milliers de walkie-talkie aussi avec des éléments du Hizbullah faisant une cinquantaine de morts et des centaines de blessés.

Vendredi 20/09 : l'explosion de gros missiles lancés contre le sous-sol d'un immeuble dans la banlieue sud, fief du Hizbullah, où se tenait une réunion de dirigeants militaires du Hizbullah a provoqué l'effondrement de deux immeubles, la mort de quinze personnes du Hizbullah et de près d'une cinquantaine d'habitants des immeubles, dont le père d'un de nos élèves du Collège Notre-Dame, mort d'une crise cardiaque suite à l'explosion.

Puis surtout depuis la nuit du dimanche 22 au lundi 23 une grande série d'attaques israéliennes de bâtiments supposés être des caches d'armes du Hizbullah. Plus de mille lieux détruits chaque jour. Des centaines de tués et des milliers de blessés. Nos deux écoles de la région de Beyrouth, Collège Notre-Dame et Collège du Sacré-Cœur, ont dû fermer leurs portes lundi car trop proches de la banlieue sud, fief du Hizbullah et objectif d'attaques, même ciblées, pour tuer des dirigeants du Hizbullah.

Le ministre de l'éducation a déclaré la fermeture, d'abord pour le mardi 24 et ensuite jusqu'à la fin de la semaine, de toutes les écoles et universités du Liban.

Les bombardements israéliens continuent sur toutes les régions connues pro Hizbullah. Il s'agit de milliers de bombes lancées chaque jour, et donc de maisons détruites.

Le Hizbullah réagit évidemment en lançant des fusées plus ou moins grandes sur Israël. Mais nous ne pouvons pas d'ici connaître les dégâts provoqués.

La population du sud du Liban et de la plaine de la Bekaa, surtout les régions menacées par des tracts ou des messages israéliens, ont pris la fuite. Les routes sont encombrées. Pour le moment on les loge dans des écoles gouvernementales. Un organisme gouvernemental se charge de les loger et d'assurer le nécessaire. Certains ont préféré se réfugier en Syrie.

Pour le moment, nos établissements lasalliens et maristes sont loin de ces zones ; sauf Collège Notre-Dame, et à moindre échelle Collège du Sacré-Cœur dont beaucoup d'élèves vivent dans la banlieue sud, même si physiquement ils sont éloignés des zones objectifs possibles de bombardements.

A part le parent d'élève dont j'ai parlé plus haut, nous n'avons pas à déplorer de pertes, ni en personnes ni en matériel.

La communauté Fratelli a aussi arrêté ses activités. Mais les Frères sont restés sur place parce qu'il n'y a pas de danger pour eux, sauf entendre les explosions des bombes. Nous nous sommes mis d'accord que si certains d'entre eux préfèrent s'éloigner, ils peuvent rejoindre la communauté de Mont LaSalle ou de Champville.

Comment va évoluer la situation ? Personne ne le sait. Nous vivons au jour le jour. Et on attend en priant pour la Paix et pour les victimes.

Frère Habib, Visiteur

SITUATION IN LEBANON

Good morning to you all, Lasallians.

As you know, for the past week Lebanon has been experiencing dramatic events following the war between Hizbullah and Israel.

Wednesday 18/09: thousands of "pagers" exploded with Hizbullah elements, killing around thirty people and injuring thousands more, especially in the eyes and hands of those holding the devices.

Thursday 19/09: thousands of walkie-talkies also exploded with Hizbullah elements, killing around fifty people and injuring hundreds more.

Friday 20/09: the explosion of large missiles launched against the basement of a building in the southern suburbs, a Hizbullah stronghold, where a meeting of Hizbullah military leaders was being held, led to the collapse of two buildings, the death of fifteen Hizbullah members and nearly fifty residents of the buildings, including the father of one of our pupils at Collège Notre-Dame, who died of a heart attack following the explosion.

And then, above all, since the night of Sunday 22 to Monday 23, a series of Israeli attacks on buildings believed to be Hizbullah weapons caches. More than a thousand sites destroyed every day. Hundreds killed and thousands injured. Our two schools in the Beirut region, Collège Notre-Dame and Collège du Sacré-Cœur, had to close their doors on Monday because they were too close to the southern suburbs, a stronghold of Hizbullah and the target of attacks, even targeted attacks, to kill Hizbullah leaders.

The Minister of Education has declared all schools and universities in Lebanon closed, initially on Tuesday 24th and then until the end of the week.

Israeli bombardments continue in all known pro-Hizbullah areas. Thousands of bombs are being dropped every day, destroying homes.

Hizbullah is obviously reacting by launching rockets of varying sizes at Israel. But we have no way of knowing how much damage has been caused.

The population of southern Lebanon and the Bekaa plain, especially those regions threatened by Israeli leaflets or messages, have fled. The roads are clogged. For the moment, they are being housed in government schools. A government agency is in charge of housing them and providing the necessities. Some have preferred to take refuge in Syria.

For the moment, our Lasallian and Marist schools are far from these areas; except for Collège Notre-Dame, and to a lesser extent Collège du Sacré-Cœur,

many of whose pupils live in the southern suburbs, even though they are physically far from the possible target zones of the bombings.

Apart from the parent of a pupil I mentioned earlier, we have not suffered any casualties, either personal or material.

The Fratelli community has also stopped its activities. But the brothers have stayed where they are because there is no danger to them, apart from hearing the explosions of the bombs. We have agreed that if some of them prefer to move away, they can join the community at Mont La Salle or Champville.

How will the situation develop? Nobody knows. We live from day to day. And we wait, praying for peace and for the victims.

Brother Habib, Visitor

SITUACIÓN EN EL LÍBANO

Buenos días a todos, Lasalianos.

Como sabéis, el Líbano vive desde hace una semana acontecimientos dramáticos a raíz de la guerra entre Hezbollah e Israel.

Miércoles 18/09: miles de "buscapersonas" explotaron con elementos de Hezbolá, matando a una treintena de personas e hiriendo a miles más, especialmente en los ojos y las manos de quienes sostenían los aparatos.

Jueves 19/09: miles de "walkie-talkies" explotaron también con elementos de Hezbolá, matando a unas cincuenta personas e hiriendo a cientos más.

Viernes 20/09: la explosión de grandes misiles lanzados contra el sótano de un edificio de los suburbios del sur, bastión de Hezbolá, donde se celebraba una reunión de jefes militares de Hezbolá, provocó el derrumbe de dos edificios, la muerte de quince miembros de Hezbolá y de casi cincuenta residentes de los edificios, entre ellos el padre de uno de nuestros alumnos del Collège Notre-Dame, que murió de un ataque al corazón como consecuencia de la explosión.

Y sobre todo, desde la noche del domingo 22 al lunes 23, una serie de ataques israelíes contra edificios que se cree que son depósitos de armas de Hezbollah. Más de mil sitios destruidos cada día. Cientos de muertos y miles de heridos. Nuestras dos escuelas de la región de Beirut, el Collège Notre-Dame y el Collège du Sacré-Cœur, tuvieron que cerrar sus puertas el lunes porque estaban demasiado cerca de los suburbios del sur, bastión de Hezbolá y blanco de ataques, incluso ataques selectivos, para matar a dirigentes de Hezbolá.

El ministro de Educación declaró cerradas todas las escuelas y universidades del Líbano, inicialmente el martes 24 y después hasta el final de la semana.

Los bombardeos israelíes continúan en todas las zonas conocidas favorables a Hezbolá. Cada día se lanzan miles de bombas que destruyen viviendas.

Obviamente, Hezbolá reacciona lanzando cohetes de diversos tamaños contra Israel. Pero no tenemos forma de saber cuántos daños se han causado.

La población del sur del Líbano y de la llanura de la Bekaa, especialmente las regiones amenazadas por los panfletos o mensajes israelíes, ha huido. Las carreteras están atascadas. Por el momento, están siendo alojados en escuelas gubernamentales. Una agencia gubernamental se encarga de alojarlos y proporcionarles lo necesario. Algunos han preferido refugiarse en Siria.

Por el momento, nuestras escuelas lasalianas y maristas están lejos de estas zonas; excepto el Collège Notre-Dame, y en menor medida el Collège du Sacré-Cœur, muchos de cuyos alumnos viven en los suburbios del sur, aunque estén físicamente lejos de las posibles zonas objetivo de los bombardeos.

Aparte del padre de un alumno que he mencionado antes, no hemos sufrido ninguna pérdida, ni de personas ni de material.

La comunidad de los Fratelli también ha interrumpido sus actividades. Pero los hermanos se han quedado donde están porque no hay peligro para ellos, aparte de oír las explosiones de las bombas. Hemos acordado que si algunos de ellos prefieren marcharse, pueden unirse a la comunidad de Mont La Salle o Champville.

¿Cómo evolucionará la situación? Nadie lo sabe. Vivimos al día. Y esperamos, rezando por la paz y por las víctimas.

Hermano Habib, Visitador

SITUAZIONE IN LIBANO

Buongiorno a tutti voi, Lasalliani.

Come sapete, da una settimana il Libano sta vivendo eventi drammatici a seguito della guerra tra Hizbullah e Israele.

Mercoledì 18/09: migliaia di "cercapersone" sono esplosi con elementi di Hizbullah, uccidendo una trentina di persone e ferendone altre migliaia, soprattutto agli occhi e alle mani di chi li teneva in mano.

Giovedì 19/09: anche migliaia di walkie-talkie sono esplosi con elementi di Hizbullah, uccidendo una cinquantina di persone e ferendone altre centinaia.

Venerdì 20/09: l'esplosione di grossi missili lanciati contro il seminterrato di un edificio della periferia sud, roccaforte di Hizbullah, dove si stava svolgendo una riunione di capi militari di Hizbullah, ha provocato il crollo di due edifici, la morte di quindici membri di Hizbullah e di quasi cinquanta abitanti degli edifici, tra cui il padre di un nostro alunno del Collège Notre-Dame, deceduto per un attacco cardiaco in seguito all'esplosione.

E soprattutto, dalla notte tra domenica 22 e lunedì 23, una serie di attacchi israeliani contro edifici ritenuti nascondigli di armi di Hizbullah. Più di mille siti distrutti ogni giorno. Centinaia di morti e migliaia di feriti. Le nostre due scuole nella regione di Beirut, il Collège Notre-Dame e il Collège du Sacré-Cœur, hanno dovuto chiudere i battenti lunedì perché troppo vicine alla periferia sud, roccaforte di Hizbullah e obiettivo di attacchi, anche mirati, per uccidere i leader di Hizbullah.

Il Ministro dell'Istruzione ha dichiarato chiuse tutte le scuole e le università libanesi, inizialmente martedì 24 e poi fino alla fine della settimana.

Continuano i bombardamenti israeliani su tutte le aree conosciute come pro-Hizbullah. Ogni giorno vengono sganciate migliaia di bombe che distruggono le case.

Hizbullah ovviamente reagisce lanciando razzi di varie dimensioni contro Israele. Ma non abbiamo modo di sapere quanti danni siano stati causati.

La popolazione del Libano meridionale e della pianura della Bekaa, in particolare le regioni minacciate da volantini o messaggi israeliani, è fuggita. Le strade sono intasate. Per il momento sono ospitati nelle scuole governative. Un'agenzia governativa si occupa di ospitarli e di fornire loro i beni di prima necessità. Alcuni hanno preferito rifugiarsi in Siria.

Per il momento, le nostre scuole lasalliane e mariste sono lontane da queste zone; ad eccezione del Collège Notre-Dame e, in misura minore, del Collège du Sacré-Cœur, molti dei cui alunni vivono nella periferia sud, anche se sono fisicamente lontani dalle possibili zone bersaglio dei bombardamenti.

A parte il genitore di un alunno di cui ho parlato prima, non abbiamo subito perdite, né di persone né di attrezzature.

Anche la comunità dei Fratelli ha interrotto le sue attività. Ma i fratelli sono rimasti dove sono perché non c'è alcun pericolo per loro, a parte sentire le esplosioni delle bombe. Abbiamo concordato che se alcuni di loro preferiscono trasferirsi, possono unirsi alla comunità di Mont La Salle o di Champville.

Come si evolverà la situazione? Nessuno lo sa. Viviamo alla giornata. E aspettiamo, pregando per la pace e per le vittime.

Fratel Habib, Visitatore